

# Phonak Audéo™ L-R/RT.

Návod na použitie

Phonak Audéo L-R  
Phonak Audéo L-RT  
Phonak Audéo L-R Trial  
Phonak Audéo L-RT Trial  
Phonak Charger Ease



Tento návod na použitie platí pre:

**Načúvacie prístroje  
s bezdrôtovou  
komunikáciou**



**Nabíjacie príslušenstvo**



Phonak Audéo L90-R  
Phonak Audéo L70-R  
Phonak Audéo L50-R  
Phonak Audéo L30-R  
Phonak Audéo L90-RT  
Phonak Audéo L70-RT  
Phonak Audéo L50-RT  
Phonak Audéo L30-RT  
Phonak Audéo L-R Trial  
Phonak Audéo L-RT Trial

Phonak Charger Ease

Nezabudnite, že návod pre funkcie sledovania činnosti nájdete v návode na použitie aplikácie myPhonak.



## Informácie o načúvacom prístroji a nabíjačke

- i** Ak nie je zaškrtnuté žiadne políčko a nepoznáte označenie modelu svojho načúvacieho prístroja alebo príslušenstva na nabíjanie, požiadajte o pomoc svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov.
- i** Načúvacie prístroje opísané v tomto návode na použitie obsahujú zabudovanú neodnímateľnú nabíjateľnú lítiovo-iónovú batériu.
- i** Prečítajte si aj informácie o bezpečnosti, ktoré sa týkajú zaobchádzania s dobíjacími načúvacími prístrojmi (kapitola 25).

### Ušné koncovky

- Audéo L-R (L90/L70/L50/L30)
- Audéo L-RT (L90/L70/L50/L30)
- Audéo L-R Trial
- Audéo L-RT Trial

### Modely načúvacieho prístroja

- Továrenská koncovka
- Tvarovka SlimTip
- Šálka cShell

### Nabíjacie príslušenstvo

- Nabíjačka Phonak Ease (Phonak Charger Ease) vrátane USB kábla (< 3 m)

Vaše načúvacie prístroje a nabíjačky vyvinula značka Phonak, svetová jednotka v odbore posluchovej technológie so sídlom vo švajčiarskom Zürichu.

Tieto prémiové výrobky sú výsledkom desaťročí výskumu a odborných vedomostí a sú navrhnuté tak, aby zohľadnili vaše pohodlie. Ďakujeme vám za váš skvelý výber a prajeme vám mnoho rokov spokojného počúvania.

Pozorne si prečítajte návod na použitie, aby ste úplne porozumeli zariadeniu a naplno ho využili. Manipulácia so zariadením nevyžaduje žiadne školenie. Poskytovateľ načúvacích prístrojov vám počas konzultácie za účelom nastavenia pomôže zariadenie nastaviť podľa vašich osobných preferencií. Viac informácií o funkciách, výhodách, nastavení, použití, údržbe alebo opravách vášho načúvacieho prístroja a príslušenstva vám poskytne váš poskytovateľ načúvacích prístrojov alebo zástupca výrobcu. Ďalšie informácie nájdete v technickom listě k vášmu výrobku na internetovej stránke [www.phonakpro.com](http://www.phonakpro.com).

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

### **Váš načúvací prístroj a nabíjačka**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Stručný návod                           | 7 |
| 2. Popis načúvacieho prístroja a nabíjačky | 9 |

### **Používanie nabíjačky**

- |                                    |    |
|------------------------------------|----|
| 3. Príprava nabíjačky              | 12 |
| 4. Nabíjanie načúvacieho prístroja | 13 |

### **Používanie načúvacieho prístroja**

- |   |    |
|---|----|
| 5. Označenie ľavého a pravého načúvacieho prístroja | 17 |
| 6. Nasadenie načúvacieho prístroja                  | 18 |
| 7. Zloženie načúvacieho prístroja                   | 19 |
| 8. Multifunkčné tlačidlo                            | 20 |
| 9. Zapnutie/vypnutie                                | 21 |
| 10. Ovládanie poklepaním                            | 22 |
| 11. Prehľad konektivity                             | 23 |
| 12. Úvodné párovanie                                | 24 |
| 13. Telefonické hovory                              | 26 |
| 14. Letový režim                                    | 31 |
| 15. Reštartovanie načúvacieho prístroja             | 34 |
| 16. Prehľad informácií o aplikácii myPhonak         | 35 |
| 17. Prehľad informácií o technológii Roger™         | 36 |


## Ďalšie informácie

18. Počúvanie na verejných miestach (voliteľné)	37
19. Podmienky používania, prepravy a skladovania	38
20. Starostlivosť a údržba	40
21. Výmena filtra proti ušnému mazu	43
22. Servis a záruka	54
23. Informácie o zhode	56
24. Informácie a popis symbolov	63
25. Riešenie problémov	70
26. Dôležité bezpečnostné informácie	76



## 1. Stručný návod na použitie

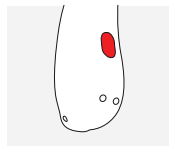
### Nabíjanie vašich načúvacích prístrojov

 Pred prvým použitím odporúčame načúvací prístroj nabíjať 3 hodiny.

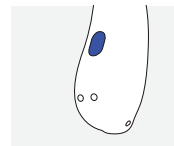
Po vložení načúvacieho prístroja do nabíjačky bude kontrolka ukazovať stav nabíjania na načúvacom prístroji, kým sa načúvací prístroj úplne nenabije. Po úplnom nabití bude kontrolka stále svietiť, čiže bude trvalo zelený.



### Označenie ľavého a pravého načúvacieho prístroja



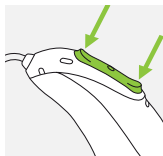
Červená značka označuje **pravý** načúvací prístroj.



Modrá značka označuje **ľavý** načúvací prístroj.

### Multifunkčné tlačidlo s kontrolkou

Toto tlačidlo má niekoľko funkcií, primárne funguje ako vypínač. Spolu so svojim poskytovateľom načúvacích prístrojov sa môžete rozhodnúť, či má tiež umožňovať ovládanie hlasitosti a/alebo zmenu programov. Je to uvedené v samostatných pokynoch pre daný model.



**Telefonické hovory:** Pri spárovaní so telefónnou so zapnutou technológiou Bluetooth® prijmete prichádzajúci hovor krátkym stlačením a dlhým stlačením ho odmietnete.

**Zapnutie/vypnutie:** Silno stlačte dolnú časť tlačidla na 3 sekundy, kým nezačne kontrolka blikať.

Zapnuté: kontrolka svieti nazeleno

Vypnuté: kontrolka svieti načerveno

**Zapnutie letového režimu:** Keď je zariadenie vypnuté, stlačte dolnú časť tlačidla na 7 sekúnd, kým nezačne kontrolka svietiť na oranžovo. Potom uvoľnite tlačidlo.

### Ovládanie poklepaním (dostupné len v modeloch L90 a L70)

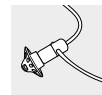
V prípade spárovania so zariadením s aktivovanou funkciou Bluetooth® je možné ovládaním poklepaním získať prístup k viacerým funkciám, pozrite si kapitolu 10. Je to uvedené aj v samostatných pokynoch pre daný model. Na ovládanie poklepaním dvakrát ťuknite na vrchnú časť ucha.

## 2. Popis načúvacieho prístroja a nabíjačky

Nasledujúce obrázky znázorňujú model načúvacieho prístroja a nabíjacie príslušenstvo opísané v tomto návode na použitie. Vami používané modely rozpoznáte:

- prečítaním časti „Váš načúvací prístroj a podrobnosti o nabíjačke“ na strane 3,
- porovnaním svojich ušných koncoviek, načúvacieho prístroja a nabíjačky s nasledujúcimi modelmi.

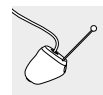
### Prehľad ušných koncoviek



Továrenská koncovka

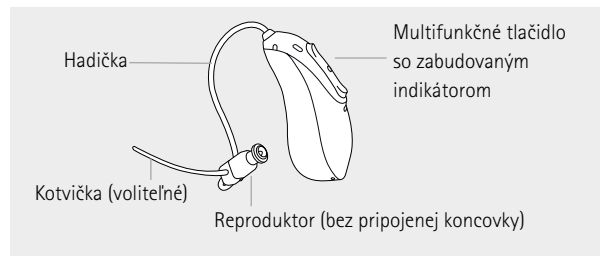


Tvarovka SlimTip

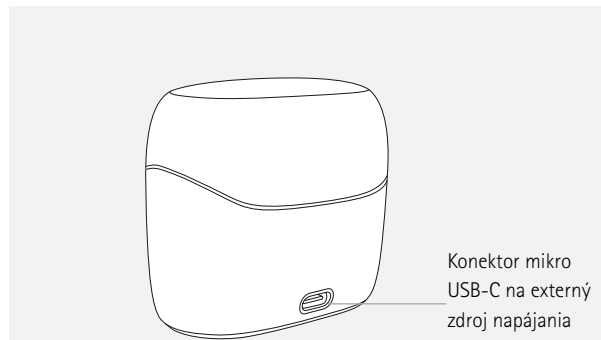
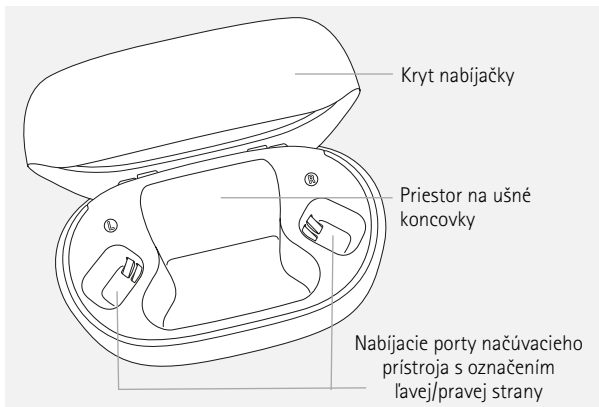


Šálka cShell

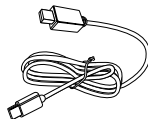
### Audéo L-R/RT Audéo L-R/RT Trial



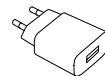
## Nabíjačka Phonak Ease (Phonak Charger Ease)



## Externý napájací zdroj



USB kábel (<3 m)

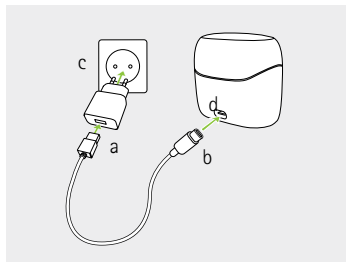


Zdroj napájania\*

\*Zástrčka sa s týmto výrobkom nedodáva.

### 3. Príprava nabíjačky

#### Pripojenie napájacieho zdroja



Nabíjačka Phonak Ease sa môže použiť s externým zdrojom napájania, ktorý spĺňa špecifikácie uvedené v tabuľke nižšie.

- a) Pripojte väčší koniec nabíjacieho kábla k napájaciemu zdroju.
- b) Menší koniec pripojte k portu USB na nabíjačke.
- c) Napájací zdroj pripojte do zásuvky.
- d) Kontrolka okolo USB portu zasvieti nazeleno, keď je nabíjačka pripojená k zásuvke.

#### Zdroj napájania a špecifikácie nabíjačky

Vstupné napätie napájania	100 – 240 V AC, 50/60 Hz, prúd 0,25 A
Výstupné napätie napájacieho zdroja	5 V DC +/-5 %, prúd 1 A
Vstupné napätie nabíjačky	5 V DC +/-5 %, prúd 250 mA
Technické parametre USB kábla	Min. 5 V, 1 A, USB-A do USB-C, maximálna dĺžka 3 m

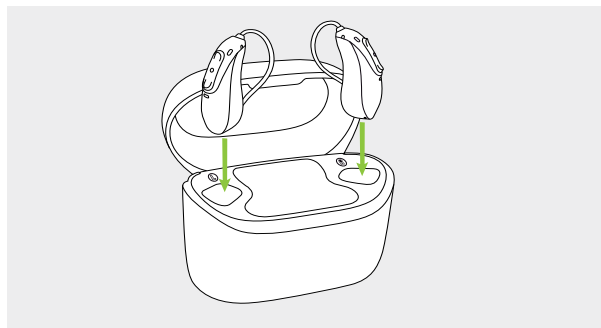
### 4. Nabíjanie načúvacích prístrojov

- ❶ Nízky výkon: Keď je batéria takmer vybitá, budete v načúvacom prístroji počuť dve pípnutia. Máte približne 60 minút, kým nebude nutné nabiť načúvací prístroj, po tomto čase sa načúvací prístroj automaticky vypne (čas sa môže líšiť v závislosti od nastavení načúvacieho prístroja).
- ❶ Načúvací prístroj obsahuje vstavanú nabíjateľnú lítiovo-iónovú batériu, ktorá sa nedá vybrať.
- ❶ Pred prvým použitím odporúčame načúvací prístroj nabíjať 3 hodiny.
- ❶ Načúvací prístroj musí byť pred nabíjaním suchý, pozri kapitolu 18.
- ❶ Načúvací prístroj nabíjajte v rámci rozsahu prevádzkovej teploty:  
Audéo L R/RT: +5 až +40 °C

## 4.1 Používanie nabíjačky Phonak Ease (Phonak Charger Ease)

Pozrite si kapitolu 3, kde je uvedený spôsob prípravy nabíjačky.

**1.**  
Vložte načúvací prístroj do nabíjacích portov a ušné koncovky do priestoru určeného pre koncovky. Ľavé a pravé označenie na načúvacom prístroji musí zodpovedať ľavému (modrému)/pravému (červenému) označeniu vedľa nabíjacích portov. Načúvacie prístroje sa po zapojení do nabíjačky automaticky vypnú.



**2.**

Kontrolka na načúvacom prístroji bude ukazovať stav nabitia batérie, kým sa načúvací prístroj úplne nenabije. Po úplnom nabití kontrolka zostane svietiť, čiže bude trvalo zelená.

Proces nabíjania sa po úplnom nabití automaticky zastaví, takže načúvací prístroj môžete pokojne nechať v nabíjačke. Nabitie načúvacích prístrojov trvá maximálne 3 hodiny. Kryt nabíjačky môžete počas nabíjania zatvoriť.

### Časy nabíjania

Kontrolka	Stav nabíjania	Približný čas nabíjania
● ● ●	0 – 10 %	
● ● ●	11 – 80 %	30 min (30 %) 60 min (50 %) 90 min (80 %)
● ● ●	81 – 99 %	
■	100 %	3 hod



### 3.

Vyberte načúvacie prístroje z nabíjacích portov jednoduchým zdvihnutím z nabíjačky.

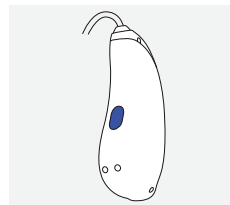
Načúvací prístroj je možné nastaviť na automatické zapnutie, keď sa vyberie z nabíjačky. Kontrolka začne blikať. Súvislé zelené svetlo signalizuje, že načúvací prístroj je pripravený. Ak počas nabíjania načúvacieho prístroja odpojíte nabíjačku, najprv vypnite načúvací prístroj, aby ste zabránili vybitiu. Na vypnutie nabíjačky odpojte napájanie zo zásuvky.

- ❶ Pred vložením načúvacieho prístroja do odpojenej nabíjačky za účelom uskladnení načúvací prístroj najskôr vypnite.
- ❶ Pri vyberaní načúvacích prístrojov z nabíjačky ich nedržte za hadičky, pretože sa môžu poškodiť.

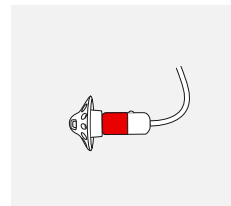
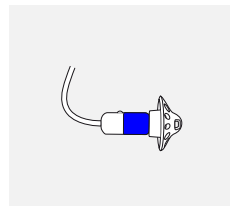
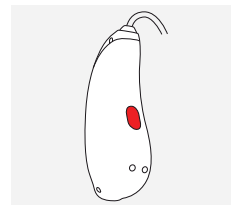
## 5. Označenie ľavého a pravého načúvacieho prístroja

Na zadnej strane načúvacieho prístroja a na reproduktore sa nachádza červená alebo modrá značka. Podľa nej zistíte, či ide o ľavý alebo pravý načúvací prístroj.

Modrá značka označuje  
**ľavý načúvací prístroj.**

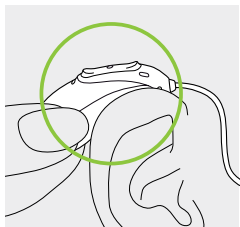


Červená značka označuje  
**pravý načúvací prístroj.**

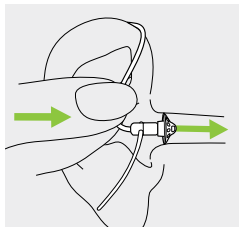


## 6. Nasadenie načúvacieho prístroja

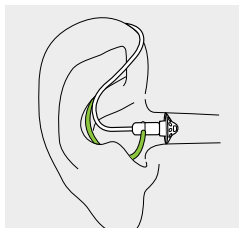
1.  
Umiestnite si načúvací prístroj  
za ucho.



2.  
Vložte koncovku do zvukovodu.

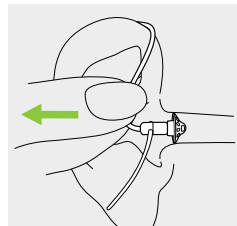


3.  
Ak je na koncovke nasadená  
opierka, zasuňte ju do priehlbiny  
v ušnici, aby ste tým upevnili  
načúvací prístroj.



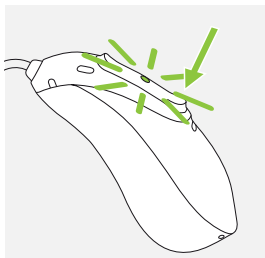
## 7. Zloženie načúvacieho prístroja

Opatrne potiahnite za ohyb  
na hadičke a odstráňte  
načúvací prístroj spoza ucha.



## 8. Multifunkčné tlačidlo

Toto tlačidlo má niekoľko funkcií, primárne funguje ako vypínač. Spolu so svojim poskytovateľom načúvacích prístrojov sa môžete rozhodnúť, či má tiež umožňovať ovládanie hlasitosti a/alebo zmenu programov. Je to uvedené v „Pokynoch pre načúvací prístroj“ pre konkrétny model. Výtlačok vám poskytne váš poskytovateľ načúvacích prístrojov.



Ak je načúvací prístroj spárovaný s telefónom s aktivovanou funkciou Bluetooth®, krátkym stlačením hornej alebo dolnej časti tlačidla prijmete prichádzajúci hovor a dlhým stlačením ho zamietnete – pozrite si kapitolu 13.

## 9. Zapnutie/vypnutie



### Zapnutie načúvacieho prístroja

Načúvací prístroj je nakonfigurovaný tak, aby sa po vybratí z nabíjačky automaticky zapol. Ak táto funkcia nie je nakonfigurovaná, silno stlačte a podržte dolnú časť tlačidla na 3 sekundy, kým kontrolka nezabliká. Počkajte, kým súvislé zelené svetlo nebude signalizovať, že načúvací prístroj je pripravený.



### Vypnutie načúvacieho prístroja

Stlačte a podržte dolnú časť tlačidla na 3 sekundy, kým súvislé červené svetlo nebude signalizovať, že načúvací prístroj je vypnutý.

	Bliká nazeleno	Načúvací prístroj sa zapína
	Svieti načerveno 2 sekundy	Načúvací prístroj sa vypína

**i** Pri zapnutí načúvacieho prístroja môžete počuť úvodnú melódiu.

## 10. Ovládanie poklepaním

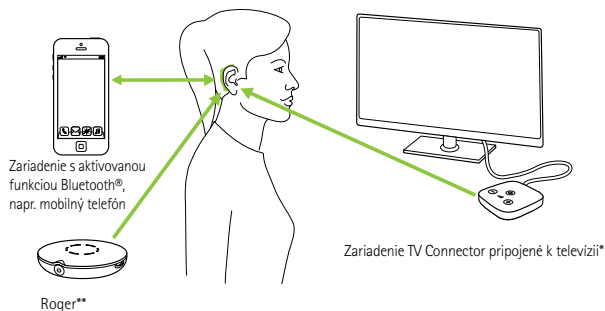
Ovládanie poklepaním je dostupné len v modeloch L90 a L70. V prípade spárovania so zariadením s aktivovanou funkciou Bluetooth® je možný prístup k viacerým funkciám použitím ovládania poklepaním, napríklad prijatie/ukončenie hovoru, pozastavenie/pokračovanie v kontinuálnom prenose dát alebo spustenie/zastavenie hlasového asistenta. Je to uvedené v „Pokynoch pre načúvací prístroj“ pre konkrétny model.

Na ovládanie poklepaním dvakrát ťuknite na vrchnú časť ucha.



## 11. Prehľad konektivity

Ilustrácia nižšie zobrazuje možnosti konektivity dostupné pre váš načúvací prístroj.



\*Zariadenie TV Connector možno pripojiť k akémukolvek zdroju zvuku, napríklad k televízii, počítaču alebo Hi-Fi systému.

\*\*K vášmu načúvaciemu prístroju sa dajú pripojiť aj bezdrôtové mikrofóny Roger.

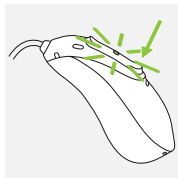
## 12. Úvodné párovanie

### 12.1 Úvodné spárovanie so zariadením s aktivovanou funkciou Bluetooth®

- ① Spárovanie stačí vykonať iba raz s každým zariadením vybaveným bezdrôtovou technológiou Bluetooth. Po úvodnom spárovaní sa vaše načúvacie prístroje k zariadeniu pripoja automaticky. Úvodné párovanie môže trvať až 2 minúty.

**1.**  
V zariadení (napríklad v telefóne) skontrolujte, či je zapnutá bezdrôtová technológia Bluetooth® a vyhľadajte zariadenia s Bluetooth® v ponuke nastavenia konektivity.

**2.**  
Zapnite oba načúvacie prístroje. Teraz máte 3 minúty na spárovanie načúvacích prístrojov so zariadením.



**3.**

Vaše zariadenie zobrazí zoznam zariadení s aktivovanou funkciou Bluetooth®. Ak chcete naraz spárovať oba načúvacie prístroje, vyberte načúvací prístroj v zozname. Úspešné spárovanie bude potvrdené pípnutím.

- ① Ďalšie informácie a pokyny na párovanie pre bezdrôtovú technológiu Bluetooth špecifické pre najpopulárnejších výrobcov telefónov nájdete na internetovej stránke: <https://www.phonak.com/com/en/support.html>.

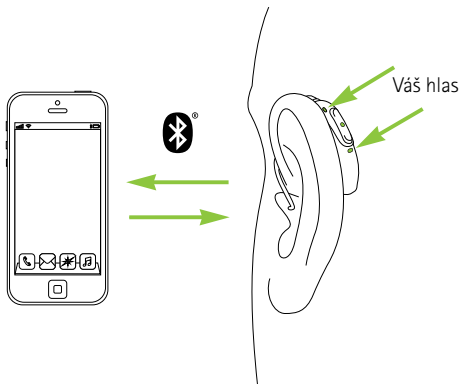
### 12.2 Pripojenie k zariadeniu

Po spárovaní sa načúvacie prístroje po zapnutí znovu automaticky pripoja k zariadeniu.

- ① Spojenie bude trvať, kým budú zariadenia zapnuté a v dosahu.
- ① Váš načúvací prístroj sa môže pripojiť až k dvom zariadeniam a spárovať až s ôsmimi zariadeniami.

## 13. Telefonické hovory

Vaše načúvacie prístroje umožňujú priamu komunikáciu s telefónmi s aktivovanou funkciou Bluetooth®. Po spárovaní a pripojení k vášmu telefónu začujete oznámenia, oznámenie o prichádzajúcom hovore a hlas volajúce priamo vo svojich načúvacích prístrojoch. Telefonické hovory sú „hands free“, čo znamená, že mikrofóny načúvacieho prístroja zachytia a prenesú váš hlas späť do telefónu.



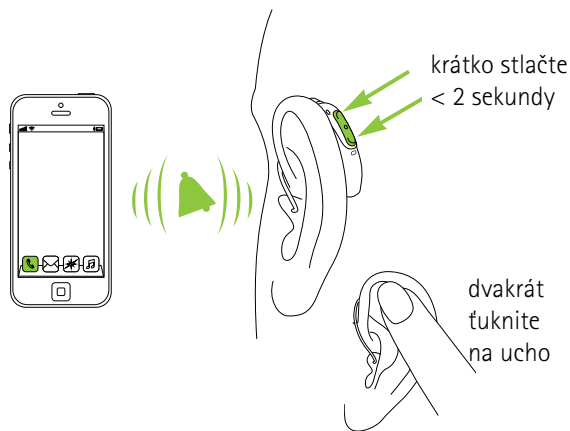
### 13.1 Telefonovanie

Zadajte telefónne číslo a stlačte tlačidlo vytáčania. V načúvacích prístrojoch budete počuť tón vytáčania. Mikrofóny vášho načúvacieho prístroja zaznamenajú váš hlas a prenesú ho do telefónu.

## 13.2 Prijatie hovoru

Pri prijatí hovoru začujete v načúvacích prístrojoch oznámenie o prichádzajúcom hovore (napr. vyzváňací tón alebo hlasové oznámenie).

Hovor môžete prijať tak, že dvakrát ťuknete na vrchnú časť ucha (k dispozícii len pre modely L90 a L70), krátkym stlačením hornej alebo dolnej časti multifunkčného tlačidla na načúvacom prístroji (menej ako 2 sekundy) alebo priamo na svojom telefóne.



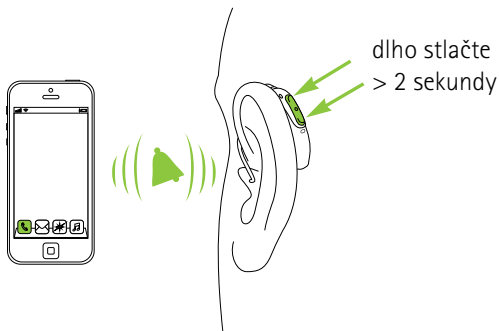
## 13.3 Ukončenie hovoru

Hovor môžete ukončiť dlhým stlačením hornej alebo dolnej časti multifunkčného tlačidla na načúvacom prístroji (viac ako 2 sekundy) alebo priamo na svojom telefóne. V modeloch 90 a 70 sa telefonický hovor ukončí aj dvojitým poklepaním na vrch ucha.



### 13.4 Odmietnutie hovoru

Prichádzajúci hovor môžete odmietnuť dlhým stlačením hornej alebo dolnej časti multifunkčného tlačidla na načúvacom prístroji (viac ako 2 sekundy) alebo priamo na svojom telefóne.




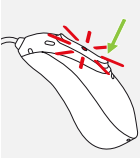

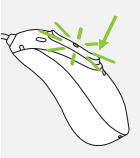

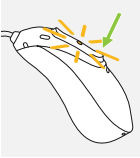
## 14. Letový režim

Vaše načúvacie prístroje fungujú vo frekvenčnom rozsahu 2,4 GHz – 2,48 GHz. Počas letu niektoré letecké spoločnosti vyžadujú, aby boli všetky zariadenia prepnuté do letového režimu. Zapnutie letového režimu nepreruší normálne fungovanie načúvacieho prístroja, vypne sa iba funkcia jeho konektivity Bluetooth.

### 14.1 Zapnutie letového režimu

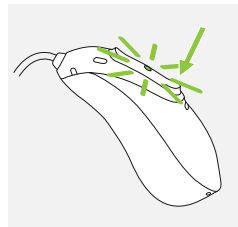
Vypnutie bezdrôtovej funkcie a zapnutie letového režimu na každom načúvacom prístroji:



1.		Ak je načúvací prístroj vypnutý, prejdite na krok 2. Keď je načúvací prístroj zapnutý, vypnite ho stlačením a podržaním dolnej časti tlačidla na 3 sekundy, kým sa na 3 sekundy súvisle nerozsvieti kontrolka načerveno, čo signalizuje, že sa načúvací prístroj vypína.	
2.		Stlačte a podržte dolnú časť tlačidla. Pri spustení načúvacieho prístroja zabliká zelená kontrolka.	
3.		Držte tlačidlo stlačené 7 sekúnd, až kým kontrolka nezačne súvisle svietiť naoranžovo, potom tlačidlo uvoľnite. Súvislé oranžové svetlo signalizuje, že načúvací prístroj je v letovom režime.	

## 14.2 Vypnutie letového režimu

Zapnutie bezdrôtovej funkcie a vypnutie letového režimu na každom načúvacom prístroji: Vypnite a znova zapnite načúvací prístroj – pozrite si kapitolu 9.



V letovom režime sa váš načúvací prístroj nemôže priamo pripojiť k telefónu.

## 15. Reštartovanie načúvacieho prístroja

Túto techniku použijete, ak je váš načúvací prístroj v stave chyby. Týmto sa neodstráni ani nevymaže žiadny program ani nastavenia.

**1.**  
Stlačte dolnú časť multifunkčného tlačidla na minimálne 15 sekúnd. Nezáleží na tom, či je načúvací prístroj pred stlačením tlačidla zapnutý alebo vypnutý. Po uplynutí 15 sekúnd sa nezobrazí ani nezaznie žiadne svetelné alebo zvukové upozornenie.

**2.**  
Vložte načúvací prístroj do nabíjačky pripojenej k napájaniu a počkajte, kým kontrolka zabliká nazeleno. Môže to trvať a 30 sekúnd. Načúvací prístroj je teraz pripravený na použitie.

## 16. Prehľad informácií o aplikácii myPhonak

Návod na použitie nájdete na adrese **[www.phonak.com/myphonakapp](http://www.phonak.com/myphonakapp)** alebo po naskenovaní kódu



Na inštalovanie aplikácie myPhonak naskenujte kód



iPhone® je ochranná známka spoločnosti Apple Inc. registrovaná v USA a iných krajinách. IOS® je registrovaná ochranná známka alebo ochranná známka spoločnosti Cisco Systems, Inc. a/alebo jej dcérskych spoločností v Spojených štátoch a niektorých ďalších krajinách. Android™ je ochranná známka spoločnosti Google LLC.

## 17. Prehľad informácií o technológii Roger™

### Vyskúšajte si počúvanie so zariadením Roger™

Technológia Roger™ výrazne zlepšuje počúvanie v situáciách s hlukom z pozadia alebo keď sa hovorca nachádza vo väčšej vzdialenosti. Mikrofón zachytí hlas hovoriaceho a bezdrôtovo ho preniesie priamo do prijímačov Roger\* vo vašich načúvacích prístrojoch. Takto sa môžete úplne zapojiť do skupinovej konverzácie dokonca aj vo veľmi hlučných prostrediach, ako napríklad v reštaurácii, na pracovných poradách a pri aktivitách v škole.

Ak chcete zistiť viac o technológii a vzdialených mikrofónoch Roger, navštívte internetovú stránku <https://www.phonak.com/roger-solutions> alebo naskenujte QR kód



\*Funkciu RogerDirect™ musí do prijímačov Roger v načúvacích prístrojoch Phonak nainštalovať poskytovateľ načúvacích prístrojov.

## 18. Počúvanie na verejných miestach (voliteľné)

Vaše načúvacie prístroje môžu byť vybavené telefónnou cievkou (T-cievkou), ktorá môže pomôcť zlepšiť počúvanie na rôznych verejných miestach, napríklad v kostole, v koncertnej sieni, na vlakovej stanici alebo na úradoch.

Keď uvidíte tento symbol, je v mieste dostupná indukčná slučka, ktorá je kompatibilná s vašimi načúvacími prístrojmi. So žiadosťou o ďalšie informácie a aktiváciu T-cievky sa obráťte na vášho poskytovateľa načúvacích prístrojov.



### Ako používať funkciu telefónnej cievky

Prístup k funkcii T-cievky, ktorú nastavil poskytovateľ načúvacích prístrojov, je možný dvoma spôsobmi. Priamy prístup k programu T-cievky je možný dlhým stlačením tlačidla na načúvacom prístroji. K programu T-cievky je tiež možné prejsť prostredníctvom aplikácie myPhonak. Uistite sa, že stojíte alebo sedíte v určenom priestore dosahu indukčnej slučky označenej oficiálnym symbolom telefónnej cievky.

## 19. Podmienky používania, prepravy a skladovania

Tento výrobok je navrhnutý tak, aby bez problémov a obmedzení fungoval pri použití na účely, na ktoré je určený, ak v týchto návodoch na použitie nie je uvedené inak.

Používajte, nabíjajte, prepravujte a skladujte načúvacie prístroje a nabíjačku v týchto podmienkach:

### Audéo L R/RT a nabíjačka

	Použitie	Nabíjanie	Preprava	Skladovanie
<b>Teplota</b>				
Maximálny rozsah	+5 °C až +40 °C	+5 °C až +40 °C	-20 °C až +60 °C	-20 °C až +60 °C
Odporúčaný rozsah	+5 °C až +40 °C	+7 °C až +32 °C	0 °C až +20 °C	0 °C až +20 °C
<b>Vlhkosť</b>				
Maximálny rozsah	0 % až 85 % (bez kondenzácie)	0 % až 85 % (bez kondenzácie)	0 % až 70 %	0 % až 70 %
Odporúčaný rozsah	0 % až 60 % (bez kondenzácie)	0 % až 60 % (bez kondenzácie)	0 % až 60 %	0 % až 60 %
<b>Atmosférický tlak</b>	500 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa

Tieto načúvacie prístroje majú stupeň ochrany krytom IP68. To znamená, že sú odolné proti vode a prachu a navrhnuté tak, aby vydržali každodenné používanie. Môže sa nosiť v daždi, ale nesmú sa úplne ponoriť do vody alebo používať počas sprchovania, plávania alebo iných činností vo vode. Tieto načúvacie prístroje sa nikdy nesmú vystaviť chlóranej vode, mydlu, slanej vode alebo iným tekutinám s obsahom chemikálií.

Nabíjačka má stupeň krytia IP22. To znamená, že je nabíjačka chránená proti zvislo kvapkajúcej vode, keď je naklonená maximálne o 15 stupňov od vodorovnej osi. Stupeň krytia IP22 je splnený, keď je kryt nabíjačky zatvorený.

Načúvacie prístroje pravidelne nabíjajte pri dlhodobom skladovaní.

Ak bolo zariadenie počas skladovania a prepravy vystavené podmienkam, ktoré sú mimo odporúčaných podmienok použitia, počkajte 15 minút a až potom ho spustite.

## 20. Starostlivosť a údržba

### **Predpokladaná životnosť:**

Predpokladaná životnosť načúvacích prístrojov a kompatibilnej nabíjačky je päť rokov. Očakáva sa, že načúvacie prístroje sú počas trvania ich používania bezpečné.

### **Obchodné servisné obdobie:**

Dôsledná a pravidelná starostlivosť o vaše načúvacie prístroje a nabíjačku prispeje k vynikajúcemu výkonu počas očakávanej životnosti. Spoločnosť Sonova AG po ukončení výroby daného sluchadla, nabíjačky a nevyhnutných komponentov zaisťuje minimálne päťročné servisné obdobie.

Dodržiavajte pritom nasledujúce pokyny. Ďalšie informácie týkajúce sa bezpečnosti výrobku sú uvedené v kapitole 26.2.

### **Všeobecné informácie**

Pred použitím laku na vlasy alebo kozmetických prípravkov je potrebné vybrať načúvací prístroj z ucha, pretože takéto výrobky ho môžu poškodiť.

Vaše načúvacie prístroje sú odolné voči vode, potu a nečistotám za nasledujúcich podmienok:

- Po vystavení pôsobeniu vody, potu alebo prachu načúvací prístroj očistite a vysušte.
- Načúvací prístroj sa používa a udržiava podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie.



Pred nabíjaním vždy skontrolujte, či sú načúvacie prístroje a nabíjačka suché a čisté.

Denne

**Načúvací prístroj:** Skontrolujte, či sa na koncovke nenachádza ušný maz a usadená vlhkosť a vyčistite povrchy handričkou nepúšťajúcou vlákna. Na čistenie načúvacieho prístroja nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť ako saponáty, mydlo a pod. Neodporúčame zariadenie oplachovať vodou. Ak potrebujete načúvací prístroj vyčistiť intenzívne, požiadajte svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov o radu a informácie o filtroch alebo spôsoboch vysušania.

**Nabíjačka:** Skontrolujte, či sú porty nabíjačky čisté a povrchy vyčistite tkaninou nepúšťajúcou vlákna. Na čistenie nabíjačky nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky ako saponáty pre domácnosť, mydlo a pod.

Týždenne

**Načúvací prístroj:** Koncovku vyčistite mäkkou vlhkou handričkou alebo špeciálnou čistiacou handričkou na načúvacie prístroje. Detailnejší návod na údržbu vám poskytne váš poskytovateľ načúvacích prístrojov. Nabíjacie kontakty na načúvacom prístroji čistite mäkkou, vlhkou handričkou.

**Nabíjačky:** Z portov nabíjačky odstráňte prach alebo nečistoty pomocou tkaniny nepúšťajúcej vlákna.



Pred čistením sa vždy uistite, že je nabíjačka vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.



## 21. Výmena filtra proti ušnému mazu

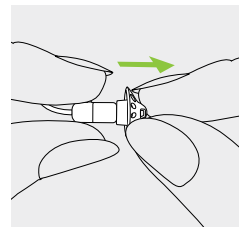
Váš načúvací prístroj je vybavený filtrom proti ušnému mazu, ktorý chráni reproduktor pred poškodením od ušného mazu.

Filter proti ušnému mazu pravidelne kontrolujte a ak vyzerá znečistený alebo ak sa hlasitosť načúvacieho prístroja alebo kvality zvuku zníži, vymeňte ho. Filter proti ušnému mazu sa musí vymieňať každé štyri až osem týždňov na bežnom reproduktore a každý jeden týždeň na reproduktore ActiveVent™.

### 21.1 Bežný reproduktor s továrenskou koncovkou

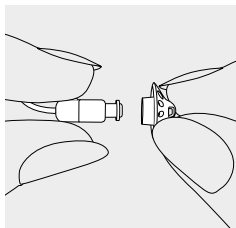
#### 21.1.1 Vybratie koncovky z reproduktora

1. Koncovku vyberajte z reproduktora tak, že reproduktor chytíte do jednej ruky a koncovku do druhej.



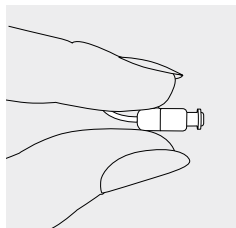
**2.**

Opatrne vytiahnite koncovku  
a vyberte ju.



**3.**

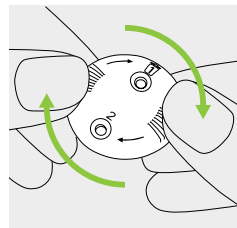
Reproduktor vyčistite handričkou,  
ktorá nezanecháva vlákna.



### 21.1.2 Výmena filtra proti ušnému mazu pomocou disku CeruShield™

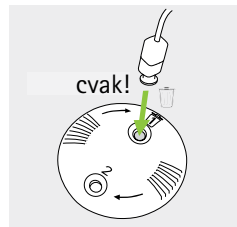
**1.**

Jemne otáčajte disk CeruShield  
v smere šípkok, kým sa pod ikonou  
koša neobjaví voľný otvor.



**2.**

Na odstránenie použitého filtra  
proti ušnému mazu opatrne  
zasuňte reproduktor do voľného  
otvoru (pod ikonou koša), kým  
nezacvakne na svoje miesto.  
Použitý filter zostane v disku,  
keď reproduktor nadvihnete.



**3.**

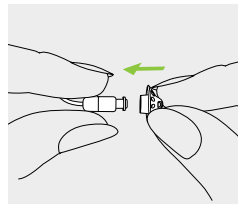
Na vloženie nového filtra proti ušnému mazu opatrne zasuňte reproduktor do otvoru, kde je vidieť nový filter (oproti ikone koša), kým nezacvakne na svoje miesto. Nadvihnite reproduktor z disku, nový filter sa teraz nachádza v reproduktore.



### 21.1.3 Pripojenie koncovky k reproduktoru

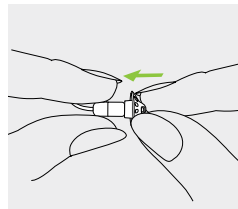
**1.**

Chyťte reproduktor v jednej ruke a koncovku v druhej.



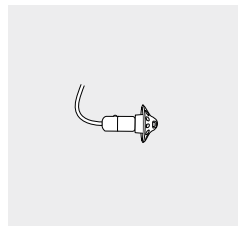
**2.**

Nasuňte koncovku na zvukový výstup reproduktora.



**3.**

Reproduktor a koncovka by mali k sebe presne pasovať.





## 21.2 Reproduktor ActiveVent™ s tvarovkou SlimTip

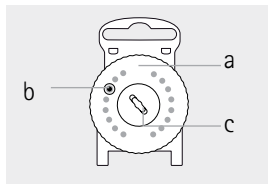
### 21.2.1 Popis dielov

#### 1. Zásobník filtrov proti ušnému mazu

a) otáčajúci sa disk

b) nový filter

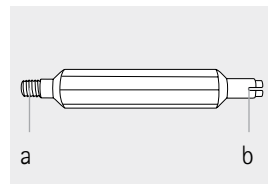
c) dávkovací otvor na použité filtre



#### 2. Nástroj na výmenu filtra

a) skrutkovací koniec nástroja na vybratie použitého filtra

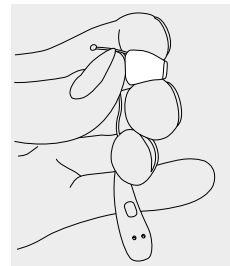
b) vidlicový koniec nástroja na vloženie nového filtra



### 21.2.2 Vybratie použitého filtra proti ušnému mazu (filter HF3)

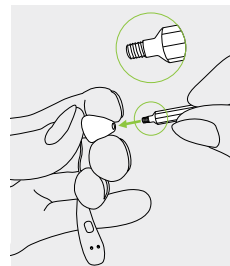
1.

Koncovku pevne chyťte a zaistíte zadnú časť reproduktora prstom.



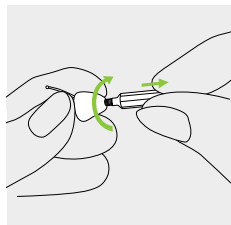
2.

Skrutkovací koniec nástroja na výmenu HF-3 vložte do reproduktora načúvacieho prístroja.



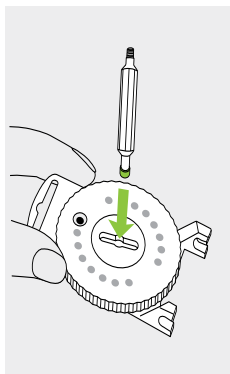
**3.**

Otáčajte nástrojom na výmenu filtra v smere hodinových ručičiek, kým nezacítite slabý odpor. Vytiahnite nástroj na výmenu filtra von z reproduktora s použitým filtrom pripevneným na konci.



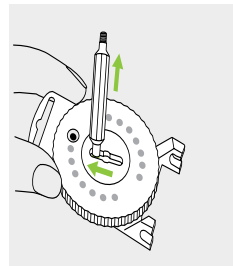
**4.**

Zasuňte použitý filter do otvoru pre likvidáciu v strede zásobníka filtrov.



**5.**

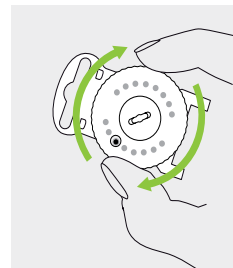
Nástroj na výmenu zasunúť do jednej strany otvoru. Zdvihnúť ho nahor a nechať použitý filter v otvore.



### 21.2.3 Vloženie nového filtra proti ušnému mazu

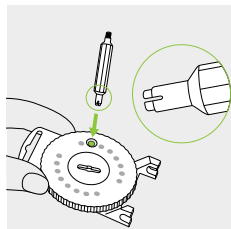
**1.**

Po vybratí použitého filtra proti ušnému mazu z reproduktora načúvacieho prístroja očistite kefkou všetky zostávajúce zvyšky. Otáčajte hrebeňovitý disk zásobníka filtrov, kým v okienku disku nevidíte nový filter.



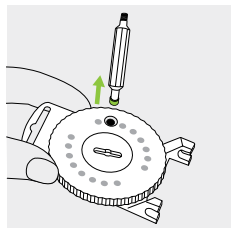
**2.**

Teraz použite opačnú stranu nástroja na výmenu filtra (t. j. vidlicovým koncom) a vyberte nový filter.



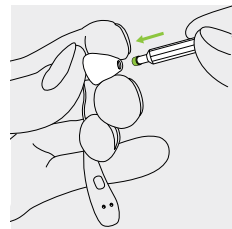
**3.**

Vložte vidlicový koniec nástroja na výmenu nadol a potiahnite nahor.



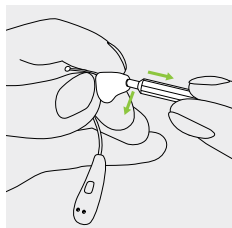
**4.**

Nový filter vložte do reproduktora načúvacieho prístroja. Nezabudnite podoprieť zadnú časť reproduktora prstom.



**5.**

Po bezpečnom uložení nového filtra na svoje miesto v reproduktore zdvihnite nástroj na výmenu filtrov v mierne naklonenom uhle. Znova pripevnite nástroj na výmenu filtra k zásobníku filtrov.



## 22. Servis a záruka

### Platnosť záruky

Na výrobky je poskytovaná záručná doba v súlade s platným občianskym zákonníkom SR, ktorá vstupuje v platnosť v deň nákupu.

### Medzinárodná garancia

Spoločnosť Sonova AG poskytuje jednoročnú obmedzenú medzinárodnú garanciu, ktorá začína platiť odo dňa zakúpenia. Táto obmedzená garancia sa vzťahuje na výrobné chyby a chyby materiálu na samotnom načúvacom prístroji a nabíjačke, nie však na príslušenstvo, ako sú hadičky, filtre, ušné koncovky a externé reproduktory. Garanciu je možné si uplatniť až po predložení dokladu o zakúpení tovaru.

Medzinárodná garancia nemá žiadny vplyv na zákonné práva, ktoré môžete mať na základe príslušnej miestnej legislatívy týkajúcej sa predaja spotrebného tovaru.

### Obmedzenie záruky

Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nevhodným zaobchádzaním alebo starostlivosťou, vystavením chemikáliám alebo nadmerným namáhaním. Záruka stráca platnosť pri škodách spôsobených tretími stranami alebo neautorizovaným servisom. Ďalej sa záruka nevzťahuje na príslušenstvo, ako sú batérie, filtre, hadičky, koncovky, alebo externé reproduktory, ktoré podliehajú opotrebovaniu spôsobené obvyklým používaním. Táto záruka sa nevzťahuje na servisné zásahy prevedené poskytovateľ načúvacích prístrojov v jeho prevádzke.

Sériové čísla

Ľavý načúvací prístroj: \_\_\_\_\_

Pravý načúvací prístroj: \_\_\_\_\_

Nabíjačka: \_\_\_\_\_

Dátum zakúpenia: \_\_\_\_\_

Poskytovateľ audio-protetických  
zdravotníckych pomôcok (pečiatka/podpis):

\_\_\_\_\_

## 23. Informácie o zhode

### Európa:

#### Vyhlasenie o zhode pre načúvací prístroj

Spoločnosť Sonova AG týmto vyhlasuje, že tento výrobok spĺňa požiadavky smernice (EÚ) č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach, ako aj smernice 2014/53/EÚ o rádiových zariadeniach.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je možné získať od výrobcu alebo od miestneho zástupcu značky Phonak, ktorého adresa je uvedená na internetovej stránke [www.phonak.com/com/en/certificates](http://www.phonak.com/com/en/certificates).

### Austrália/Nový Zéland:



**R-NZ**

Označuje súlad zariadenia s platnými regulačnými ustanoveniami na riadenie rádiového spektra (RSM) a ustanoveniami austrálskeho úradu pre komunikácie a médiá (ACMA) na legálny predaj na Novom Zélande a v Austrálii.

Označenie zhody R-NZ je určené pre rádiové produkty dodávané na trh Nového Zélandu v rámci úrovne zhody A1.

Modely s bezdrôtovou technológiou uvedené na strane 2 sú certifikované podľa:

**Phonak Audéo L-R (90/70/50/30)**

**Phonak Audéo L-RT (90/70/50/30)**

**Phonak Audéo L-R/RT Trial**

---

USA	FCC ID: KWC-MRP
Kanada	IC: 2262A-MRP

---

**Poznámka 1:**

Toto zariadenie vyhovuje časti 15 pravidiel FCC a RSS-210 kanadského federálneho ministerstva priemyslu (Industry Canada). Prevádzka podlieha nasledujúcim dvom podmienkam:

- 1) toto zariadenie nesmie spôsobovať škodlivé rušenie a
- 2) toto zariadenie musí akceptovať akékoľvek prijaté rušenie, vrátane rušenia, ktoré môže spôsobiť nežiaducu prevádzku.

**Poznámka 2:**

Zmeny alebo úpravy tohto zariadenia, ktoré nie sú výslovne schválené spoločnosťou Sonova AG, môžu mať za následok zrušenie oprávnenia FCC na prevádzku tohto zariadenia.

**Poznámka 3:**

Toto zariadenie bolo testované a vyhovelo obmedzeniam pre digitálne zariadenia triedy B podľa časti 15 pravidiel FCC a ICES-003 kanadského federálneho ministerstva priemyslu. Tieto obmedzenia sú navrhnuté tak, aby poskytovali primeranú ochranu proti škodlivému rušeniu pri inštalácii v obytných oblastiach. Toto zariadenie

vytvára, používa a môže vyžarovať vysokofrekvenčnú energiu a ak nie je nainštalované a používané v súlade s pokynmi, môže spôsobiť škodlivé rušenie rádiovkej komunikácie. Neexistuje však žiadna záruka, že sa takéto rušenie nevyskytne pri konkrétnej inštalácii. Ak toto zariadenie spôsobuje škodlivé rušenie príjmu rozhlasu alebo televízie, čo sa dá overiť zapnutím a vypnutím zariadenia, odporúčame používateľovi, aby sa pokúsil toto rušenie odstrániť jedným alebo viacerými z týchto opatrení:

- Presmerujte alebo premiestnite prijímaciu anténu.
- Zväčšite vzdialenosť medzi zariadením a reproduktorom.
- Pripojte zariadenie k zásuvke v okruhu inom ako tom, ku ktorému je pripojený reproduktor.
- Požiadajte o pomoc predajcu alebo skúseného rozhlasového alebo televízneho technika.

### Technická špecifikácia bezdrôtovej komunikácie vášho načúvacieho prístroja

Typ antény	Rezonančná slučková anténa
Prevádzková frekvencia	2,4 GHz – 2,48 GHz
Modulácia	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Vyžarovaný výkon	< 2,5 mW
<b>Bluetooth®</b>	
Rozsah	~1 m
Bluetooth	4.2 Duálny režim
Podporované profily	HFP (profil Hands-free), A2DP

Test emisií	Zhoda	Odporúčanie k elektromagnetickému prostrediu
Rádiofrekvenčné emisie CISPR 11	Skupina 2 Trieda B	Táto zdravotnícka pomôcka používa rádiofrekvenčnú energiu iba na svoju internú funkciu. Preto sú rádiofrekvenčné emisie veľmi nízke a nie je pravdepodobné, že spôsobia interferencie s elektronickými zariadeniami v blízkosti.
Harmonické emisie	Spĺňa	
Kolísanie napätia/ emisie blikania	Spĺňa	

### Súlad s emisími normami a normami týkajúcimi sa odolnosti

Emisné normy	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 55011
	CISPR11
	CISPR32
	CISPR25
	EN 55025

## 24. Informácie a popis symbolov

Normy týkajúce sa odolnosti	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 61000-4-2
	IEC 61000-4-2
	EN IEC 61000-4-3
	IEC 61000-4-3
	EN 61000-4-4
	IEC 61000-4-4
	EN 61000-4-5
	IEC 61000-4-5
	EN 61000-4-6
	IEC 61000-4-6
	EN 61000-4-8
	IEC 61000-4-8
	EN 61000-4-11
	IEC 61000-4-11
	IEC 60601-1
	ISO 7637-2



Spoločnosť Sonova AG symbolom CE potvrdzuje, že tento výrobok vrátane príslušenstva spĺňa požiadavky nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach (EÚ), ako aj smernice 2014/53/EÚ o rádiových zariadeniach. Čísla za symbolom CE zodpovedajú kódu certifikovaných inštitúcií, s ktorými prebehli rozhovory týkajúce sa vyššie uvedeného nariadenia a smernice.



Tento symbol označuje, že výrobky opísané v tomto návode spĺňajú požiadavky pre aplikovanú časť typu B podľa normy EN 60601-1. Povrch načúvacieho prístroja je špecifikovaný ako aplikovaná časť typu B.



Udáva výrobcu zdravotníckej pomôcky, ako je definované v európskej smernici (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.





Udáva dátum výroby zdravotníckej pomôcky.

---



Udáva autorizovaného zástupcu v rámci Európskeho spoločenstva. Zástupca pre ES je tiež dovozca do Európskej únie.

---



Tento symbol označuje, že je dôležité, aby si používateľ prečítal a zohľadnil príslušné informácie uvedené v týchto návodoch na použitie.

---



Tento symbol označuje, že je dôležité, aby používateľ venoval pozornosť príslušným výstražným upozorneniam v týchto návodoch na použitie.

---



Tento symbol znamená, že používateľ musí venovať pozornosť relevantným varovaniám súvisiacim s batériami, ktoré sú uvedené v týchto návodoch na použitie.

---



Dôležité informácie pre manipuláciu a bezpečnosť výrobku.

---



Tento symbol označuje, že elektromagnetická interferencia zo zariadenia je nižšia než limity, ktoré schválila Federálna komisia USA pre komunikáciu.

---



Označuje súlad zariadenia s platnými regulačnými ustanoveniami na riadenie rádiového spektra (RSM) a ustanoveniami austrálskeho úradu pre komunikácie a médiá (ACMA) na legálny predaj na Novom Zélande a v Austrálii.

---



Slovné označenie Bluetooth® a logá sú registrované obchodné známky vo vlastníctve spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a akékoľvek použitie týchto označení spoločnosťou Sonova AG je licencované. Iné ochranné známky a obchodné názvy patria príslušným vlastníkom.

---



Japonská značka pre certifikované rádiové zariadenie.

---



Udáva sériové číslo výrobcu, aby bolo možné identifikovať konkrétnu zdravotnícku pomôcku.

---



Označuje katalógové číslo výrobcu, aby bolo možné zdravotnícku pomôcku identifikovať.

---



Udáva, že toto zariadenie je zdravotnícka pomôcka.

---



Tento symbol označuje, že je dôležité, aby si používateľ prečítal a zohľadnil príslušné informácie uvedené v tomto návode na použitie.

---

## IP68

Stupeň ochrany krytom. Klasifikácia IP68 udáva, že načúvací prístroj je odolný proti vode a prachu. Vydržalo trvalé ponorenie v 1 metri vody na 60 minút a 8 hodín v prachovej komore podľa normy IEC60529.

---

## IP22

Stupeň IP = stupeň ochrany krytom. Klasifikácia IP22 udáva, že pomôcka je chránená pred pevnými cudzími predmetmi s priemerom 12,5 mm a väčším a je ďalej chránená proti vertikálne padajúcim kvapkám vody pri naklonení krytu zariadenia do 15°.

---



Teplota počas prepravy a skladovania:  
-20 až +60 °C.



Vlhkosť počas prepravy a skladovania: 0 %  
až 70 %, ak sa nepoužíva. Pozrite si pokyny  
na vysušenie načúvacieho prístroja po použití  
v kapitole 25.2.



Atmosférický tlak počas prevádzky, prepravy  
a skladovania: 500 hPa až 1 060 hPa.



Počas prepravy udržiavajte v suchu.



Symbol s preškrtnutým odpadkovým košom  
vás upozorňuje na to, že tento načúvaci  
prístroj, ako aj nabíjačka, sa nesmú vyhodiť  
do bežného domového odpadu. Staré alebo  
nepoužívané načúvacie prístroje a nabíjačku  
zlikvidujte na miestach určených na likvidáciu  
elektronického odpadu alebo načúvaci prístroj  
a nabíjačku odovzdajte na likvidáciu svojmu  
poskytovateľovi načúvacích prístrojov. Správna  
likvidácia chráni životné prostredie a zdravie.

### Symbole platné len pre európske napájacie zdroje



Napájací zdroj s dvojitou izoláciou.



Zariadenie určené len na používanie v interiéri.



Bezpečnostný izolačný transformátor, odolný  
voči skratu.

## 25. Riešenie problémov

Problém	Príčiny
Načúvaci prístroj nefunguje	Zanesený reproduktor/koncovka Načúvaci prístroj je vypnutý Batéria úplne vybitá
Načúvaci prístroj písa	Načúvaci prístroj nie je správne vložený do ucha Ušný maz vo zvukovode
Hlasitosť načúvacieho prístroja je príliš vysoká	Príliš vysoká hlasitosť
Zvuk z načúvacieho prístroja nie je dosť hlasný alebo je skreslený	Príliš nízka hlasitosť Takmer vybitá batéria Zanesený reproduktor/koncovka Zmena stavu sluchu
Načúvaci prístroj dvakrát pípne	Indikácia takmer vybitej batérie
Načúvaci prístroj sa nezapne	Batéria úplne vybitá Tlačidlo sa nedopatrením deaktivovalo v dôsledku stlačenia na viac ako 15 sekúnd
Kontrolka na načúvacom prístroji nesvieti, keď je načúvaci prístroj umiestnený v nabíjачích portoch	Načúvaci prístroj nie je správne vložený do nabíjačky Batéria načúvacieho prístroja je úplne nabitá

### Potrebný postup

Vyčistite otvor reproduktora/koncovku
Stlačte dolnú časť multifunkčného tlačidla na 3 sekundy (kapitola 9)
Nabite načúvaci prístroj (kapitola 4)
Vložte správne načúvaci prístroj (kapitola 6)
Obráťte sa na svojho ušného/všeobecného lekára alebo poskytovateľa načúvacích prístrojov
Ak je dostupný regulátor hlasitosti, znížte hlasitosť (kapitola 8)
Ak je dostupný regulátor hlasitosti, zvýšte hlasitosť (kapitola 8)
Nabite načúvaci prístroj (kapitola 4)
Vyčistite otvor reproduktora/koncovku
Obráťte sa na svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov
Nabite načúvaci prístroj (kapitola 4)
Nabite načúvaci prístroj (kapitola 4)
Vykonajte krok 2 z procesu reštartovania (kapitola 15)
Vložte načúvaci prístroj do nabíjačky správne (kapitola 4)
Po vložení načúvacieho prístroja do nabíjačky počkajte tri hodiny bez ohľadu na správanie LED kontrolky

<b>Problém</b>	<b>Pričiny</b>
Kým je načúvací prístroj v nabíjačke, kontrolka na načúvacom prístroji súvisle svieti načerveno	Načúvací prístroj je mimo rozsahu prevádzkových teplôt Chybná batéria
Keď sa načúvací prístroj vyberie z nabíjačky, kontrolka na načúvacom prístroji sa vypne	Funkcia automatického zapnutia je vypnutá
Načúvací prístroj s reproduktorom ActiveVent™ nepracuje správne	Vent je v nesprávnej polohe (napr. zatvorene) Ušný maz Iné
Reproduktor ActiveVent™ je v uchu voľný alebo sa úplne oddelil od koncovky	Reproduktor sa uvoľnil z koncovky (t. j. počas výmeny filtra proti ušnému mazu)
Kontrolka na načúvacom prístroji súvisle svieti nazeleno aj po odstránení z nabíjačky	Po vložení načúvacieho prístroja do nabíjačky svietil indikátor na načúvacom prístroji načerveno
Batéria nevydrží celý deň	Skrátená životnosť batérie
Funkcia telefonického hovoru nefunguje	Načúvací prístroj je v letovom režime Načúvací prístroj nie je spárovaný s telefónom

### **Potrebný postup**

Načúvací prístroj zohrejte alebo ochlaďte. Rozsah prevádzkovej teploty je +5 °C až +40 °C.

Obráťte sa na svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov

Zapnite načúvací prístroj (kapitola 9)

Načúvací prístroj reštartujte vypnutím a opätovným zapnutím

Vyčistite otvor reproduktora a/alebo vymeňte filter proti ušnému mazu (kapitola 21.2)

Obráťte sa na svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov

Zatlačte reproduktor späť do koncovky. Ak je reproduktor stále voľný, kontaktujte svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov.

Reštartujte načúvací prístroj (kapitola 15)

Obráťte sa na svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov. Môže byť potrebná výmena batérie.

Vypnite a znova zapnite načúvací prístroj (kapitola 14.2)

Spárujte načúvací prístroj s telefónom (kapitola 12)

<b>Problém</b>	<b>Príčiny</b>
Nabíjanie sa nespustí (ale kontrolka okolo USB portu nabíjačky zasvieti nazeleno keď sa nabíjačka pripojí do zásuvky.)	Načúvaci prístroj nie je správne vložený do nabíjačky

#### **Potrebný postup**

Vložte načúvaci prístroj do nabíjačky správne (kapitola 4.1)

❗ Ak problém pretrváva, požiadajte o pomoc poskytovateľa načúvacích prístrojov.

Ďalšie informácie nájdete na internetovej stránke  
<https://www.phonak.com/com/en/support.html>.

## 26. Dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím načúvacieho prístroja si prečítajte príslušné bezpečnostné informácie a informácie o obmedzení používania na nasledujúcich stranách.

### Určené použitie

Tento načúvací prístroj slúži na zosilnenie zvuku a jeho prenos do uší, čím kompenzuje zhoršený sluch.

Softvérová funkcia Ekvalizácia tinnitu značky Phonak je určená na používanie pre ľudí s tinnitom, ktorí tiež vyžadujú zosilnenie zvuku. Poskytuje dodatočnú stimuláciu šumu, ktorá môže pomôcť odvrátiť pozornosť používateľa od tinnitu.

Nabíjačky sú určené na nabíjanie batérií v nabíjateľných načúvacích prístrojoch.

### Určená populácia pacientov:

**Načúvacie prístroje:** Toto zariadenie je určené pre pacientov s jednostrannou alebo obojstrannou miernou až hlbokou stratou sluchu od 8 rokov veku. Softvérová funkcia pre tinnitus je určená pre pacientov s chronickým tinnitom od 18 rokov veku.

**Nabíjačka:** Určenou populáciou pacientov je používateľ kompatibilných načúvacích prístrojov.

### Určený používateľ:

**Načúvacie prístroje:** Určené pre ľudí s poruchou sluchu, ktorí používajú načúvací prístroj, a ich ošetrovateľov. Poskytovateľ načúvacích prístrojov je zodpovedný za nastavenie načúvacieho prístroja.

**Nabíjačka:** Určená pre ľudí s poruchou sluchu, ktorí používajú kompatibilný nabíjateľný načúvací prístroj, a ich ošetrovateľov, poskytovateľa načúvacích prístrojov.

### Indikácie:

Všeobecné klinické indikácie pre použitie načúvacích prístrojov, nabíjačky a softvérovej funkcie pre tinnitus sú: Porucha sluchu;

- Jednostranná alebo obojstranná;
- Porucha sluchu prevodového typu, percepčná alebo zmiešaná;
- Mierna až hlboká;

Prítomnosť chronického tinnitu (platí len pre pomôcky so softvérovou funkciou pre tinnitus).

### **Kontraindikácie:**

Všeobecné klinické kontraindikácie pre použitie načúvacích prístrojov a softvérovej funkcie pre tinnitus sú:

- Porucha sluchu nie je v rozsahu nastavenia načúvacieho prístroja (t. j. zosilnenie, frekvenčná odozva);
- Akútny tinnitus (< tri mesiace po vzniku);
- Deformácia ucha (t. j. uzatvorený zvukovod, absencia ušnice);
- Neurálna porucha sluchu (t. j. retro-kochleárne patologické zmeny, ako napríklad neprítomný/nefunkčný sluchový nerv).

**Nabíjačka:** Nezabudnite, že kontraindikácie nie sú odvodené od nabíjačky, ale od kompatibilných načúvacích prístrojov.

### **Primárne kritériá pre odoslanie pacienta na posúdenie a/alebo liečbu k lekárovi alebo inému špecialistovi sú:**

- Viditeľná vrodená deformácia ucha alebo deformácia ucha po úraze;
- Prechádzajúca aktívna drenáž ucha za posledných 90 dní;
- Anamnéza náhlejšej alebo rýchlejšej progresie poruchy sluchu v jednom alebo oboch ušiach počas predchádzajúcich 90 dní;

- Akútny alebo chronický závrat;
- Audiometrický rozdiel vedenia vzduch-kost je rovný alebo väčší ako 15 dB pri frekvencii 500 Hz, 1 000 Hz a 2 000 Hz;
- Viditeľný dôkaz veľkého množstva ušného mazu alebo cudzie teleso vo zvukovode;
- Bolesť alebo nepríjemný pocit v uchu;
- Abnormálny vzhľad bubienka a zvukovodu, ako napríklad:
  - Zápal vonkajšieho zvukovodu;
  - Prepichnutý bubienok;
  - Ostatné abnormality, pri ktorých sú poskytovatelia načúvacích prístrojov názoru, že sú zdravotne znepokojivé.

Pri výbere nastavenia načúvacieho prístroja, ktorého maximálna úroveň akustického tlaku presahuje 132 decibelov (dB) je potrebné postupovať mimoriadne opatrne, aby sa predišlo riziku poškodenia zostávajúceho sluchu používateľa načúvacieho prístroja. (Toto ustanovenie je potrebné len pre načúvacie prístroje s maximálnym akustickým tlakom väčším ako 132 dB).



**Poskytovateľ načúvacích prístrojov sa môže rozhodnúť, že odporúčenie nie je vhodné alebo nie je v najlepšom záujme pacienta v týchto prípadoch:**

- Ak existuje dostatok dôkazov o tom, že problém dôkladne vyšetril zdravotnícky odborník a že pacient dostal všetku dostupnú liečbu;
- Zdravotný problém sa od predchádzajúceho vyšetrenia a/alebo liečby výrazne nezhoršil ani nezmenil.
- Ak sa pacient informovane a kompetentne rozhodol, že nedá na odporúčenie poradiť sa so zdravotníckym odborníkom, môžu sa odporučiť vhodné načúvacie prístroje, pri ktorých je potrebné zohľadniť nasledovné:
  - Odporúčenie nebude mať negatívny vplyv na zdravie alebo všeobecný pocit zdravia pacienta;
  - Záznamy potvrdzujú, že boli zohľadnené všetky faktory v najlepšom záujme pacienta.

Ak to zákon vyžaduje, pacient podpísal vyhlásenie o vzdaní sa zodpovednosti a potvrdil, že odporúčenie neprijal a že poskytuje svoj informovaný súhlas.

### **Klinické výhody:**

**Načúvací prístroj:** Zlepšenie porozumenia reči  
**Softvérová funkcia pre tinnitus:** Poskytuje dodatočnú stimuláciu šumu, ktorá môže pomôcť odvrátiť pozornosť používateľa od tinnitu.

**Nabíjačka:** Samotná nabíjačka neprináša priame klinické výhody. Nepriama klinická výhoda vyplýva z nadradeného zariadenia (nabíjacie načúvacie prístroje), aby sa dosiahol ich zamýšľaný účel.

### **Vedľajšie účinky:**

Fyziologické vedľajšie účinky načúvacích prístrojov ako tinnitus, závraty, tvorba mazu, príliš veľký tlak, potenie alebo vlhkosť, pluzgieri, svrbenie a/alebo vyrážky, pocit upchatia alebo plnosti a ich dôsledky ako bolesť hlavy a/alebo bolesť ucha, dokáže váš poskytovateľ načúvacích prístrojov odstrániť alebo zmierniť.

Bežné načúvacie prístroje môžu vystaviť pacientov vyšším hladinám zvuku, čo môže mať za následok posunutie prahových hodnôt frekvenčného rozsahu, ktorý je ovplyvnený akustickou traumou.

**Nabíjačka:** Nezabudnite, že vedľajšie účinky sa neodvodzujú od nabíjačky, ale od kompatibilných načúvacích prístrojov.

Načúvací prístroj je vhodný pre domáce zdravotnícke prostredie a z dôvodu jeho prenosnosti sa môže stať, že sa bude používať v prostredí profesionálneho zdravotníckeho zariadenia, napríklad v lekárskech ambulanciách, zubných ambulanciách a pod.

Načúvací prístroj neobnoví normálny sluch a nezabráni poruche sluchu, ktorá vznikla v dôsledku organického stavu, ani nezlepší stav pacienta. Občasné používanie načúvacieho prístroja neumožní používateľovi využiť všetky jeho výhody. Používanie načúvacieho prístroja predstavuje iba časť liečby sluchu a môže byť potrebné doplniť ho o sluchový tréning a výučbu čítania z pier.


Spätná väzba, nedostatočná kvalita zvuku, príliš hlasné alebo príliš jemné zvuky, nevhodné nastavenie alebo problémy pri žutí alebo prehítaní je možné odstrániť počas procesu jemného doladenia pri nastavovaní vašim poskytovateľom načúvacích prístrojov,


Akýkoľvek vážny incident v súvislosti s načúvacím prístrojom je nutné nahlásiť zástupcovi výrobcu a kompetentnému orgánu v krajine pobytu. Vážny incident je popísaný ako akýkoľvek incident, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k nasledovnému:


- a) smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé vážne zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia.


Ak chcete ohlásiť neočakávanú operáciu alebo udalosť, kontaktujte výrobcu alebo jeho zástupcu.


## 26.1 Upozornenia na riziká


 Nabijateľné načúvacie prístroje obsahujú lítium-iónové batérie, ktoré sa môžu prevážať prevážať na palube lietadla v príručnej batožine. Načúvacie prístroje sa nesmú vkladať do odovzdanej batožiny a smú sa vkladať iba do príručnej batožiny.


 Vaše načúvacie prístroje fungujú vo frekvenčnom rozsahu 2,4 GHz – 2,48 GHz. Počas letu skontrolujte, či letecká spoločnosť vyžaduje, aby boli zariadenia prepnuté do letového režimu, pozrite si kapitolu 14.


 Načúvacie prístroje špeciálne naprogramované podľa konkrétnej poruchy sluchu môžu používať iba osoby, pre ktoré sú určené. Nesmú ich používať žiadne iné osoby, pretože môžu poškodiť ich sluch.


 Zmeny alebo úpravy načúvacieho prístroja a nabíjačky, ktoré neboli výslovne schválené spoločnosťou Sonova AG, sú zakázané. Takéto zmeny môžu poškodiť ucho alebo načúvací prístroj.


 Načúvacie prístroje a nabíjacie príslušenstvo nepoužívajte na miestach s nebezpečenstvom výbuchu (bane alebo priemyselne oblasti s nebezpečenstvom výbuchu, prostredia s vysokým obsahom kyslíka alebo oblasti, kde sa manipuluje s horľavými anestetikami) alebo tam, kde sú zakázané elektronické zariadenia. Toto zariadenie nie je certifikované podľa normy ATEX.


 Ak cítite bolesť v uchu alebo za uchom, ak je ucho zapálené, ak dôjde k podráždeniu pokožky alebo rýchlejšiemu hromadeniu ušného mazu, poraďte sa so svojim poskytovateľom načúvacích prístrojov alebo lekárom.

 Titánové šálky načúvacích prístrojov na mieru a tvarovky môžu obsahovať malé množstvo akrylátov z lepidiel. Ľudia, ktorí sú citliví na tieto látky, môžu mať potenciálnu alergickú kožnú reakciu. Ak sa vyskytne takáto reakcia, okamžite prestaňte zariadenie používať a kontaktujte svojho poskytovateľa načúvacích prístrojov alebo lekára.


 Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa pri vyberaní hadičky z ucha môže stať, že továrenská koncovka zostane vo zvukovode. V tomto nepravdepodobnom prípade, že sa továrenská koncovka zasekne vo zvukovode, dôrazne odporúčame vyhľadať pomoc lekára, ktorý ju bezpečne vyberie.


 Posluchové programy v režime smerového mikrofónu znižujú hluk z pozadia. Upozorňujeme, že výstražné signály alebo zvuky prichádzajúce zozadu, napr. autá, sú čiastočne alebo úplne stlmené.

 Tento načúvací prístroj nie je určený pre deti mladšie ako 36 mesiacov. Deti a osoby s kognitívnou poruchou môžu toto zariadenie používať len pod dohľadom, aby sa zaistila ich bezpečnosť. Načúvací prístroj predstavuje malé zariadenie, ktoré sa skladá z drobných súčiastok. Nenechávajte deti a osoby s kognitívnou poruchou bez dohľadu s týmto načúvacím prístrojom. V prípade prehltnutia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc alebo nemocnicu, keďže by mohli načúvací prístroj alebo jeho časti spôsobiť udusenie!

 Nasledujúce informácie platia iba pre osoby s aktívnymi implantovanými zdravotníckymi pomôckami (napr. kardiostimulátory, defibrilátory a pod.):


- Bezdrôtový načúvací prístroj a nabíjacie zariadenie udržiajte vo vzdialenosti minimálne 15 cm od aktívneho implantátu. Ak pociťujete akékoľvek rušenie, načúvací prístroj s bezdrôtovou komunikáciou nepoužívajte a kontaktujte výrobcu aktívneho implantátu. Upozorňujeme, že rušenie môžu spôsobovať aj elektrické vedenia, elektrostatické výboje, detektory kovov na letiskách a pod.
- Magnety (t. j. nástroj pre manipuláciu s batériou, magnet EasyPhone atď.) udržiavajte vo vzdialenosti aspoň 15 cm od aktívneho implantátu.


 Nepoužívajte toto zariadenie hneď vedľa iného zariadenia alebo na inom zariadení, pretože to môže viesť k nesprávnemu fungovaniu. Ak bude takéto použitie potrebné, toto zariadenie a druhé zariadenie pozorujte, či fungujú normálne.






 Používanie iného príslušenstva, prevodníkov a káblov než tých, ktoré určil alebo dodal výrobca tohto zariadenia, môže viesť k zvýšeniu elektromagnetických emisií alebo zníženiu elektromagnetickej odolnosti tohto zariadenia a nesprávnemu fungovaniu.

- ⚠️ Prenosné rádiovýfrekvenčné komunikačné zariadenia (vrátane periférnych zariadení ako anténové káble a externé antény) sa nesmú používať bližšie ako 30 cm od akejkoľvek časti načúvacích prístrojov a nabíjačky vrátane káblov špecifikovaných výrobcom. V opačnom prípade sa môže zhoršiť výkon tohto zariadenia.
- ⚠️ Na načúvacie prístroje sa nemajú nasadzovať továrenské koncovky/systémy ochrany pred ušným mazom, keď ich používajú zákazníci s pretrhnutými ušnými bubienkami, zapálenými zvukovodmi alebo inak odhalenými dutinami stredného ucha. V týchto prípadoch odporúčame použiť tvarovku na mieru. Ak by náhodou nejaká časť tohto produktu zostala vo zvukovode, dôrazne odporúčame vyhľadať pomoc lekára, ktorý ju bezpečne vyberie.
- ⚠️ Načúvacie prístroje musia byť pred nabíjaním suché. V opačnom prípade nie je možné zaručiť spoľahlivosť nabíjania.

- ⚠️ Pri nosení načúvacieho prístroja s tvarovkou na mieru sa vyhýbajte silným fyzickým nárazom do ucha. Odolnosť tvaroviek na mieru je navrhnutá na normálne používanie. Silný fyzický náraz do ucha (napr. pri športe) môže spôsobiť zlomenie tvarovky. To môže viesť k perforácii zvukovodu alebo ušného bubienka.
- ⚠️ Po mechanickom namáhaní alebo náraze do tvarovky na mieru skontrolujte, či je neporušená, až potom si ju vložte do ucha.
- ⚠️ Väčšina užívateľov načúvacích prístrojov má poruchu sluchu, pri ktorej sa neočakáva zhoršenie sluchu pri každodennom pravidelnom používaní načúvacieho prístroja. Rizikom zhoršenia poruchy sluchu po dlhom nosení môže byť ohrozená len malá skupina používateľov načúvacích prístrojov.
- ⚠️ Nevyberajte káble reproduktora z načúvacích prístrojov. Ak je potrebné ich vybrať alebo vymeniť, odporúča sa kontaktovať poskytovateľa načúvacích prístrojov.

-  Pacienti s implantovanými magnetickými externe programovateľnými CSF spojkovými ventilmi môžu byť vystavení riziku neúmyselnej zmeny nastavenia ich ventilu pri vystavení silným magnetickým poľiam. Reproduktor (mikrofón) načúvacích prístrojov, programovací nástroj Lyric SoundLync pre produkt Lyric a ovládač MiniControl obsahujú statické magnety. Medzi magnetmi astranou implantovaného spojkového ventilu udržujte minimálnu vzdialenosť 5 cm.

 **VAROVANIE:** V tomto načúvacom prístroji sa používa lítiová gombiková batéria. Tieto batérie sú nebezpečné a môžu spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenia do 2 alebo menej hodín v prípade ich prehltnutia alebo vloženia do vnútra tela bez ohľadu na to, či je batéria použitá alebo nová! Uchovávajte mimo dosahu detí, osôb s kognitívnou poruchou alebo zvierat. Ak máte podozrenie, že došlo k prehltnutiu batérie alebo jej vloženiu do časti tela, okamžite sa bez čakania poraďte s lekárom!

-  Vaše načúvacie prístroje obsahujú lítiovo-iónové batérie s menovitým výkonom <20 Wh, ktoré boli testované podľa odseku UN 38.3 dokumentu „Návod OSN pre testy a kritériá“ a mali by sa dodávať v súlade so všetkými pravidlami a predpismi týkajúcimi sa bezpečnej prepravy lítium-iónových batérií.
-  S nabíjačkou používajte len zariadenia certifikované podľa noriem IEC 60950-1\*, IEC 62368-1 alebo IEC 60601-1 s výstupným výkonom 5 V DC. Min. 500 mA.
-  Nedotýkajte sa kontaktov nabíjačky, keď je pripojená do siete.
-  Káble a šnúry obtočené okolo krku môžu spôsobiť zadusenia. Nenechávajte prístroj a jeho časti v blízkosti detí, jednotlivcov s kognitívnym postihnutím a domácich zvierat bez dozoru.
-  Z dôvodu možného zásahu elektrickým prúdom môže nabíjacie príslušenstvo otvárať iba oprávnený personál.

\*Poznámka: táto norma nemusí byť viac platná vo vašej krajine, pozri IEC 62368-1

## 26.2 Informácie o bezpečnosti výrobku

- ❗ Svoj načúvací prístroj a nabíjacie príslušenstvo chráňte pred teplom a slnečným svetlom (nikdy ho nenechávajte blízko okna alebo v aute). Na vysušenie načúvacieho prístroja alebo nabíjacieho príslušenstva nikdy nepoužívajte mikrovlnnú rúru ani iné ohrevné zariadenia (z dôvodu rizika požiaru alebo výbuchu). O vhodných spôsoboch vysušania sa poraďte s vaším poskytovateľom načúvacích prístrojov.
- ❗ Načúvacie prístroje a nabíjacie príslušenstvo nikdy neumiestňujte do blízkosti indukčných plôch varných dosiek. Vodivá konštrukcia vo vnútri nabíjacieho príslušenstva môže absorbovať indukčnú energiu a spôsobiť tepelné poškodenie.
- ❗ Továrnska koncovka sa má vymieňať každé tri mesiace alebo vtedy, keď stuhne alebo skrehne. Tým sa predíde odpojeniu továrnskej koncovky od ústia hadičky pri vkladaní do ucha alebo vyberaní z ucha.
- ❗ Dajte pozor, aby vám načúvací prístroj alebo nabíjacie príslušenstvo nespadlo! Náraz na tvrdý povrch môže poškodiť načúvací prístroj alebo nabíjacie príslušenstvo.
- ❗ Nabíjačka a napájací zdroj musia byť ochránené pred nárazmi. V prípade poškodenia nabíjačky alebo napájacieho zdroja v dôsledku nárazu sa tieto zariadenia nesmú viac používať.
- ❗ Ak načúvací prístroj nebudete dlhý čas používať, uskladnite ho v krabičke s vysušovacou tabletou alebo na dobre vetranom mieste. To umožní odparovanie vlhkosti z načúvacieho prístroja a predídete tak prípadnému ovplyvneniu funkčnosti prístroja.

- ❗ Špeciálne lekárske alebo zubné vyšetrenie vrátane nižšie opísaného žiarenia môže nepriaznivo ovplyvniť správnu funkčnosť načúvacích prístrojov. Pred vyšetrením si ich vyberte a nechajte ich mimo vyšetrovacej miestnosti/vyšetrovacieho priestoru:
- lekárske alebo zubné vyšetrenie s röntgenovým žiarením (vrátane snímania CT),
  - lekárske vyšetrenia s MRI/NMRI snímaním s vytváraním magnetických polí.
- Načúvací prístroj si nemusíte vyberať pri prechode cez bezpečnostné brány (letiská a pod.). Ak sa tam aj používa röntgenové žiarenie, jeho dávka bude taká nízka, že načúvacie prístroje neovplyvní.
- ❗ Na nabíjanie načúvacích prístrojov používajte len schválenú nabíjačku popísanú v tomto návode na použitie, v opačnom prípade sa môžu pomôcky poškodiť.
- ❗ Nezabudnite načúvací prístroj po každom použití úplne vysušiť. Načúvací prístroj uchovávajte na bezpečnom, suchom a čistom mieste.

- ❗ Tieto načúvacie prístroje odolávajú vode, no nie sú vodotesné. Sú navrhnuté, aby vydržali pri bežných činnostiach a príležitostne môžu byť vystavené extrémnym podmienkam. Načúvací prístroj nikdy neponárajte do vody! Načúvacie prístroje Phonak nie sú navrhnuté na používanie pri dlhodobom a nepretržitom ponáraní do vody, ako napr. pri nosení počas plávania alebo kúpania. Pred takýmito činnosťami si načúvací prístroj vždy vyberte, pretože obsahuje citlivé elektronické súčiastky. Nikdy neumývajte mikrofónové vstupy. Ak tak urobíte, môže dôjsť k strate ich špeciálnych akustických vlastností.
- ❗ Načúvací prístroj ani nabíjačku nepoužívajte na miestach, kde sú elektronické zariadenia zakázané.



Váš poskytovateľ audio-protetických zdravotníckych pomôcok:



Sonova Deutschland GmbH  
Max-Eyth-Strasse 20  
70736 Fellbach-Oeffingen  
Nemecko



**Výrobca:**

Sonova AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Švajčiarsko  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**Distibútor pre Slovenskú republiku:**

Artsonic s. r. o.  
so sídlom Radlinského 27,  
811 07 Bratislava  
[www.artsonic.sk](http://www.artsonic.sk)  
[www.phonak.sk](http://www.phonak.sk)

029-1200-46|2.00|2023-03|CZ © 2022 Sonova AG Všetky práva vyhradené

**sonova**  
HEAR THE WORLD

